

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea de Vest din Timișoara
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne Colectivul de Limbi Romanice (Franceză)
1.4 Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Limbi moderne aplicate/ conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Introducere în literatura B (franceză)						
2.2 Titularul activităților de curs	Conf. dr. Tanc Malița Ramona						
2.3 Titularul activităților de seminar	Conf. dr. Tanc Malița Ramona						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	II	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Complementară opțională

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					5
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					5
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>	<b>22</b>				
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>	<b>50</b>				
<b>3.9 Numărul de credite</b>	<b>2</b>				

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> <li>Participarea la cursul de limba franceză facultativ (pentru îmbunătățirea cunoștințelor de limbă) și promovarea examenului la acest curs.</li> </ul>
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cunoașterea la nivel minim B2 a limbii franceze.</li> </ul>

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> </ul>
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li></li> </ul>

### 6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> <li>C1 Comunicare efektivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi)</li> <li>C3 Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.</li> <li>C5 Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.</li> <li>C6 Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.</li> </ul>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Competențe transversale(conform grilelor RNCIS)</b></li> <li>CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului.</li> <li>CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</li> <li>CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue.</li> </ul>

#### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>Studentii își vor însuși principalele aspecte teoretice legate de marile curente literare ale literaturii franceze.</li> </ul>
7.2 Obiectivele specifice	<p><b>Cunoaștere și înțelegere</b> Să cunoască și să aplice noțiunile de bază ale disciplinei: Ev Mediu, Renaștere, clasicism, realism, romantism, naturalism, simbolism, parnasianism, postmodernism, fragmentarism, canoane estetice / literare, curent literar, curent artistic, cenaclu literar, gen literar.</p> <p><b>Explicare și interpretare</b> Să identifice caracteristicile estetice specifice curentelor literare studiate în textele date.</p> <p><b>Instrumental - aplicative</b> Să aplice canoanele estetice și literare ale curentelor literare studiate în descifrarea altor texte din literatura franceză.</p> <p><b>Atitudinale</b> Să cultive inteligența morală și onestitatea științifică.</p>

#### 8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Cours introductif : Bibliographie, Repères évaluatifs. 2. Le Moyen Âge ➤ L'évolution des formes littéraires (poétiques, narratives et dramatiques). ➤ Modèle culturel : le Chevalier	Prelegere cu prezentarea conținutului sistematizat pe slide-uri Power Point. Metode activ-participative și comunicative, cu implicarea studenților în analizele din seminar: <div style="text-align: right;">conversația,</div>	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarele aferente în ordinea desfășurării lor (cursul 1 cu seminarul 1, cursul 2 cu seminarul 2 etc.). Suport de curs Fiecare curs va avea o prezentare PPT și

<p>3. La Renaissance</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ L'évolution des formes littéraires (poétiques, narratives et dramatiques).</li> <li>➤ Modèle culturel : l'encyclopédiste</li> </ul> <p>4. Le classicisme français (le XVII<sup>e</sup> siècle ou le Grand Siècle)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ L'évolution des formes littéraires (poétiques, narratives et dramatiques).</li> <li>➤ Modèle culturel : l'homme réfléchi, mesuré, discret</li> </ul> <p>5. Le Siècle des Lumières. Les Rationalistes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La Querelle des Anciens et des Modernes</li> <li>➤ Modèle culturel : le Philosophe-homme d'action</li> </ul> <p>6. Le réalisme et le naturalisme</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ « Les livres sur rien » : l'esthétique du « train-train quotidien », du laid et de la maladie</li> <li>➤ L'objectivité gâchée</li> </ul> <p>7. Tendances esthétiques actuelles dans la littérature française</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La crise identitaire</li> <li>➤ L'écriture séquentielle.</li> </ul>	<p>exemplificarea, exercițiul, învățarea prin descoperire.</p>	<p>mai multe surse bibliografice selectate din bibliografia dată mai jos. Temele menționate sunt fixate orientativ, în scop didactic, pe parcursul prelegerilor putând fi abordate și alte teme complementare.</p>
--	--	--

#### **Bibliografie minimală obligatorie**

ASTRE, Marie – Louise, COLMEZ, Françoise; 1992, *Poésie française. Anthologie critique: Formes poétiques du Moyen Âge et de la Renaissance. Du romantisme à la poésie contemporaine*, Préface de Philippe Soupault, Paris, Bordas.

GREIMAS, Algirdas Julien, 1992, *Dictionnaire du Moyen français ; Renaissance*, Paris, Larousse.

GYURCSIK, Margareta, 2003, *Des troubadours aux préromantiques. Sept siècles de littérature française*, collection Epistema, Editura Universității de Vest, Timișoara.

ION, Angela, 1982, *Histoire de la littérature française*, București, EDP.

ION, Angela (dir.), 1982, *Literatura franceză. Dicționar istoric critic*, București, Ed. Științifică și enciclopedică.

LE GOFF, Jacques, SCHMITT, Jean-Claude (dir.), 1999, *Dictionnaire raisonné de l'Occident médiéval*, Librairie Arthème Fayard.

MITTERAND, Henri (dir.), 1988, *Littérature. Textes et documents. Du Moyen Âge au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Nathan.

PAVIS, Patrice (dir.), 1996, *Dictionnaire du théâtre*, préface Anne Ubersfeld, Paris, Dunod.

SOURIAU, Étienne (dir.), 1990, *Vocabulaire d'esthétique*, PUF.

VIGARELLO, Georges (éd.), 2008, *De la Renaștere la Secolul Luminilor*, traducere de Muguraș Constantinescu și Simona Manolache, Coll. Cărți cardinale, București, Art.

<b>8.2 Seminar / laborator</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
<p>1. Séminaire introductif (séminaire thématique ayant pour étude suivie le chronotope : les repères spatiaux et temporels et leurs traits dans la littérature du Moyen Âge, de la Renaissance et des XVII<sup>e</sup>, XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup>, XXI<sup>e</sup> siècles, choix de textes et grille théorique)</p> <p>2. La légende de Tristan et d'Iseut. Chrétien de Troyes, <i>Yvain ou le Chevalier au Lion</i>.</p> <p>3. François Rabelais, <i>Gargantua et</i></p>	<p>Accent pe implicarea tuturor studenților; fixarea de sarcini de lucru pentru acasă (rezumate, sinteze, fișe de lectură, fișe de personaje, referate cu bibliografierea surselor critice și a sitologiei etc.) și verificarea modului în care au fost îndeplinite; elaborarea și susținerea referatelor care servesc ca</p>	<p>Vor fi analizați în seminar autorii canonici francezi, dar și aspecte culturale paraliterare, considerate importante pentru curentele europene, propuneri făcute de studenți.</p>

<i>Pantagruel.</i> Michel de Montaigne, <i>Les Essais</i> . 4. Mme de La Fayette, <i>La Princesse de Clèves</i> . La Fontaine, <i>Fables. La laitière et le pot au lait</i> . 5. Jean-Jacques Rousseau, <i>Confessions d'un promeneur solitaire</i> Voltaire, <i>Candide ou l'optimisme</i> 6. Gustave Flaubert, <i>Madame Bovary</i> Émile Zola, <i>Au bonheur des dames</i> 7. Marguerite Duras, <i>L'Homme assis dans le couloir</i> Patrick Modiano, <i>L'herbe des nuit</i> .	bază de analiză în seminar.	
---	-----------------------------	--

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

- Conținutul cursului va fi adaptat ținând cont, în afară de evoluția teoriilor specifice traducerii literare, cu relevanță pentru domeniul studiilor de traducere, de sugestiile din partea principalilor angajatori de traducători din oraș și județ/țară, cu care facultatea colaborează în vederea realizării stagiilor de practică de traducere ale studenților.

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Elaborarea unui referat ca dovada a însușirii la nivel de sinteză a informațiilor teoretice transmise la curs. Susținerea orală a referatului. Exprimarea corectă și coerentă în franceză. Răspunsuri pertinente la întrebările formulate din expozeu de către profesor.	Examen oral	7p
	Oficiu		1p
10.5 Seminar / laborator	Activitate la seminar	Evaluare pe parcurs	2p
			10p
<b>10.6 Standard minim de performanță</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dovada însușirii la nivel minim a informațiilor teoretice transmise la curs.</li> <li>• Capacitatea de a se exprima în limba franceză în structuri simple, dar corecte din punct de vedere gramatical și lexical.</li> <li>• Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li> </ul> <p>Observație: Evaluarea se face pe baza unei grile de punctaj clare. Grila este cunoscută studenților după încheierea examenului.</p>			

Data

Semnătura titularului de curs și seminar

25.09.2017

Semnătura șefului  
departamentului  
Conf.dr.Codruța Gosa

Conf.dr. Ramona Malita




